

1) Zur Thematik s. AH 65/104

2) s. AH 122, 243

Original - AH 94, 138-139

62

1702 Januar 11., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. SECRETAIRE-INTERPRETE] J[EAN-]F[REDERIC] VIGIER AN [ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT] RITTER [BEAT KASPAR] ZURLAUBEN "DE GUESTELENBERG [=GESTELENBURG]", ZUG

"moy et ma femme [Maria Theresia von **Steinbrugg**] rendons tres humb.^t graces a madame vostre Espouse [Maria Theresia Esther **Lussi**] et a vous des bons souhaits qu'Jl vous a plu nous faire par la vostre du 28.^e x^{bre} [=Dezember 1701] qui me fut rendüe seulement dimanche [den 8. Januar] nous vous asseurons de nos tres humbles services et respects et toute vostre tres noble maison.

Je vous suis tres obligé de la continuation de vos bons offices auprèz Monsieur l'Abbé [von Muri, **Plazidus Zurlauben**] po.^r determiner l'auskauff pour mon filz [Plazidus **Vigier**, damals Novize in der Abtei Muri], et me flate qu'Jl pourra en vostre consideration se contenter pour l'auskauff seul dans comprendre les autres frays, qui se montent encores asséz haut, de 1200 L comme vous avéz tesmoigné que peut estre vous le pourriéz persuader a cela. Jl m'a fait l'honneur de m'escrire une lettre tres obligeante et s'est expliqué a 1500 L l'auskauff seul. Je luy ay fait response que nous n'avons aucune difficulté sur rien, m'estant entierement remis a passer tout ce dont vous seréz convenu avec luy a cet esgard, de sorte Mons.^r Je vous en fais le maistre, et vous supplie de regler l'affaire au plustost avec M.^r l'Abbé comme vous le iugeréz vous mesme, et de m'en vouloir donner avis.

Jeudy passé [den 5. Januar] mr. vostre frere [**Beat Jakob II. Zurlauben**] passa a Olte[n] disant qu'Jl vat a Basle, et envoya de la un hom[m]e du lieu qui me l'a dit, avec un paquet de lettres a S.E. [den franz. Ambassador, Roger Brulart, Marquis de **Puysieux**] Je n'en sçay pas d'avantage.

on dit, que quelques Cantons sont disposés de traiter en particulier avec Mr. [Franz **Ehrenreich, Graf**] de **Trautmannsdorf** [Gesandter des Röm. Reiches - vermutlich ging es dabei um den von Oesterreich, das zusammen mit anderen Mächten mit Frankreich und Spanien im Kriege lag, begehrten Aufbruch -]¹ sans attendre une Diète generale [- die nächste gemeineidg. Tagsatzung fand dann am 8. Februar 1702 in Baden statt;

Stadt und Amt Zug war dabei u.a. auch durch Beat Kaspar Zurlauben vertreten -]², qu'on presume necessaire pour prendre des resolutions unanimement.

le Colonel [Niklaus Ts]charner est de retour a Berne po.^r rendre compte de sa commission et de s'acquiter a ce qu'on croit d'une autre qu'Jl a receu en hollande [wo Tscharner ein Regiment besass, das u.a. auch gegen Frankreich zum Einsatz kam]. Je suis avec respect ...".

1) s. EA VI 2, 951 d

2) s. ebenda 956 (Nr. 485)

Original, mit Siegel - AH 94, 139a-141 - Blatt 139a^v und 141^v leer

63

1701 Dezember 10., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. SECRETAIRE-INTERPRETE] J[EAN-]F[REDERIC] VIGIER [AN DEN ZUGER STADT- UND AMTSRAT BEAT KASPAR ZURLAUBEN]

"Rien n'est plus obligeant que la response qu'Jl vous a plu de me faire du 5.^e X.^{bre} [=Dezember] Je vous en rend tres humbles graces et attendray avec plaisir le succes de l'affaire [- Auskauf von Jean-Frédéric dem späteren Plazidus Vigier, Novize der Abtei Muri -]¹ estant persuadé puisque vous avéz embrassé mes interests qu'Jl sera a ma satisfaction, et qu'en vostre consideration ... l'Abbé [von Muri, Plazidus Zurlauben] sera favorable, et qu'Jl voudra bien aussy se souvenir que nous avons toute la famille l'honneur d'estre dans sa parenté [- des Novizen Grossmutter, Anna Elisabeth Wallier sel., war in erster Ehe die Gattin von Heinrich I. Zurlauben sel. -]. et que Je suis son tres humble serviteur, dont Je vous supplie le vouloir asseurer, et d'estre bien persuadé vous mesme que je suis ...

Comme vous penetréz mieux que qui ce soit a quoy peuvent aboutir les demandes des trois levées pretendües [- so vor allem von Oesterreich², welches ein derartiges Gesuch an die eidg. Orte insgesamt und vom Kurfürstentum Sachsen³, das diesbezüglich bloss an die neugl. Orte gelangt war - wobei beide Mächte mit Frankreich im Kriege lagen -], et la negotiation dans les Cantons du M. [gemeint Franz Ehrenreich, Graf von Trautmannsdorff, Gesandter] de l'Empereur [Leopold I.] vous me feriez un sensible plaisir si vous vouliéz vous donner la peine de m'en instruire.

La proposition [- Begehren um einen Aufbruch -] de l'Envoyé de Pologne⁴ n'a pas agréé a M.^{rs} [Schultheiss und Rat] de Berne, Jl y est en-